# A New Strategy for a New World

*Rebuilding Our Alliances, Washington, DC, July 15, 2008*

Sixty-one years ago, George Marshall announced the plan that would come to bear his name. Much of Europe lay in ruins. The United States faced a powerful and ideological enemy intent on world domination. This menace was magnified by the recently discovered capability to destroy life on an unimaginable scale. The Soviet Union didn't yet have an atomic bomb, but before long it would.

The challenge facing the greatest generation of Americans—the generation that had vanquished fascism on the battlefield—was how to contain this threat while extending freedom's frontiers. Leaders like Truman and Acheson, Kennan and Marshall, knew that there was no single decisive blow that could

# 新世界の新たな戦略

## 同盟関係の再建

## ワシントンＤＣ

## 2008年7月15日

今から60年前、ジョージ・マーシャルが、彼の名前を冠することになる計画を発表しました。当時、ヨーロッパの大半が廃墟と化し、米国は、世界制覇を目指す強力なイデオロギー上の敵に直面していました。この脅威は、想像を絶する規模で生命を破壊することのできる、当時発見されたばかりの力によって、さらに拡大されていました。当時、ソビエト連邦はまだ核兵器を保有していませんでしたが、その後、遠からずして保有するようになります。

米国の最も偉大な世代、戦場でファシズムを打ち負かした世代が直面した課題は、自由のフロンティアを拡大する一方で、どのようにしてこうした脅威を封じ込めるか、ということでした。トルーマン、アチソン、ケナン、マーシャルといった指導者たちは、自由のための戦いを一撃で決めることはできないということを認識していました。新しい危険な世界の課題に対抗するためには、新しい包括的な戦略が必要でした。

その戦略とは、圧倒的な軍事力と適切な判断力を合わせたものでした。それは、軍事力だけでなく、私たちの思考の力、経済力、情報、そして外交を通じて、世界の動きを決定するものでした。それは、自由と民主主義、開放された市場と法の支配、という私たちの

be struck for freedom. We needed a new overarching strategy to meet the challenges of a new and dangerous world.

Such a strategy would join overwhelming military strength with sound judgment. It would shape events not just through military force, but through the force of our ideas; through economic power, intelligence and diplomacy. It would support strong allies that freely shared our ideals of liberty and democracy; open markets and the rule of law. It would foster new international institutions like the United Nations, NATO, and the World Bank, and focus on every corner of the globe. It was a strategy that saw clearly the world's dangers, while seizing its promise.

...

What is needed? What can best be done? What must be done?

Today's dangers are different, though no less grave. The power to destroy life on a catastrophic scale now risks falling into the hands of terrorists. The future of our security - and our planet - is held hostage to our dependence on foreign oil and gas. From the cave-spotted mountains of northwest Pakistan, to the centrifuges spinning beneath Iranian soil, we know that the American people cannot be protected by oceans or the sheer might of our military alone.

The attacks of September 11, 2001 brought this new reality into a terrible and ominous focus. On that bright and beautiful

理想を真に共有する、強力な同盟諸国を支援するものでした。それは、国際連合、北大西洋条約機構（NATO)、世界銀行といった新しい国際機関を育成し、地球の隅々にまで注意を払うものでした。それは、世界の未来を掴み取るものであると同時に、世界の危険をも明確に見極めることでした。

・・・

何が必要とされているのか。何ができるのか。何をしなければならないのか。

今日の危険は、当時とは異なるものですが、その重大さに変わりはありません。今や、破滅的な規模で生命を破壊する力をテロリストが入手する危険性があります。私たちが外国の石油・ガスに依存しているため、私たちの、そしてこの地球の安全保障の将来が人質に取られています。パキスタン北西部の山々の洞穴から、イラン国内の地下で作動する遠心分離機まで、さまざまな危険から、米国民を海の存在や軍隊の力だけで守ることはできないのです。

2001年9月11日の同時多発テロは、この新たな現実を、恐ろしい不吉な形で鮮明に浮かび上がらせました。あの晴れた美しい日に、冷戦における私たちの勝利がもたらした平和と繁栄の世界が、突如として、がれきと曲がった鋼鉄と立ち込める煙の下に消え去ったように思えました。

しかし一方で、この悲劇の大きさは、わが国の良識と決意を表に引き出しました。血液銀行で、追悼集会で、学校で、連邦議会で、米国民は団結しました。それは、冷戦の初期における団結をも上回

day, the world of peace and prosperity that was the legacy of our Cold War victory seemed to suddenly vanish under rubble, and twisted steel, and clouds of smoke.

But the depth of this tragedy also drew out the decency and determination of our nation. At blood banks and vigils; in schools and in the United States Congress, Americans were united - more united, even, than we were at the dawn of the Cold War. The world, too, was united against the perpetrators of this evil act, as old allies, new friends, and even long-time adversaries stood by our side. It was time — once again — for America's might and moral persuasion to be harnessed; it was time to once again shape a new security strategy for an ever-changing world.

Imagine, for a moment, what we could have done in those days, and months, and years after 9/11.

We could have deployed the full force of American power to hunt down and destroy Osama bin Laden, al Qaeda, the Taliban, and all of the terrorists responsible for 9/11, while supporting real security in Afghanistan.

We could have secured loose nuclear materials around the world, and updated a 20th century non-proliferation framework

る強力な団結でした。世界も、この邪悪な行為を実行した者に対抗して団結し、従来の同盟諸国、新たな友好諸国、そしてかねてからの敵対諸国さえもが、米国を支援しました。米国の力と道義的な説得力を活用する時が再び訪れました。変化を続ける世界のための新たな安全保障戦略を再び形成する時が訪れました。

9·11 に続く何日間、何カ月間、そして何年間に、私たちが成し得たであろう可能性を想像してみてください。

私たちは、ウサマ・ビンラディン、アルカイダ、タリバン、そして 9·11 を実行したすべてのテロリストを追跡し壊滅させると同時に、アフガニスタンの真の安全保障を支援するために、米国の力を十分に発揮することができたはずです。

世界各地の管理されていない核物質を管理下に置き、21 世紀の課題に対処するために、20 世紀の核不拡散の枠組みを更新することができたはずです。

わが国の経済を発展させ、地球を守り、石油の専制に終止符を打つために、何千億ドルもの資金を代替エネルギー源に投資できたはずです。

従来の同盟を強化し、新たなパートナーシップを形成し、国際機関を刷新して、平和と繁栄を推進することができたはずです。

新しい世代に呼びかけ、彼らが歴史の急流に踏み込み、兵士として、教師として、平和部隊のボランティアとして、あるいは警官として、祖国のために奉仕するよう促すことができたはずです。

わが国の港湾、鉄道、発電所を守る高度な新技術に投資し、国土

to meet the challenges of the 21st.

We could have invested hundreds of billions of dollars in alternative sources of energy to grow our economy, save our planet, and end the tyranny of oil.

We could have strengthened old alliances, formed new partnerships, and renewed international institutions to advance peace and prosperity.

We could have called on a new generation to step into the strong currents of history, and to serve their country as troops and teachers, Peace Corps volunteers and police officers.

We could have secured our homeland—investing in sophisticated new protection for our ports, our trains and our power plants.

We could have rebuilt our roads and bridges, laid down new rail and broadband and electricity systems, and made college affordable for every American to strengthen our ability to compete.

We could have done that.

Instead, we have lost thousands of American lives, spent nearly a trillion dollars, alienated allies and neglected emerging threats - all in the cause of fighting a war for well over five years in a country that had absolutely nothing to do with the 9/11 attacks.

の安全を保証することができたはずです。

国内の道路や橋梁を再建し、新しい鉄道、ブロードバンド、電力システムを設置し、すべての米国民が大学教育を受けることを経済的に可能にして、米国の競争力を強化することができたはずです。

こうしたことがすべて可能であったはずです。

しかし実際には、私たちは、9·11 のテロとは全く関係のない国で、５年以上にわたって戦争をするために、何千もの米国民を失い、１兆ドル近くを支出し、同盟国を疎遠にし、新たに台頭する脅威を無視しました。

米軍の兵士たちは、与えられた使命をすべて達成しています。イラクをめぐる私たちの討論に欠けているもの、この戦争が始まる前から欠けているものは、イラク戦争の戦略的影響と、米国の外交政策の大半をイラク問題が支配していることに関する討議です。

この戦争は、私たちの直面するあらゆる脅威、そして私たちがつかむことのできる極めて多くの機会から、私たちの注意をそらすものです。この戦争は、米国の安全保障と世界における地位を弱め、米国の軍隊、経済、そして 21 世紀の課題に直面するために必要な資源を減退させるものです。いかなる基準で評価しても、私たちがひたすら際限なくイラクに注意を集中していることは、米国の安全を守る健全な戦略ではありません。

私は、この国を新たな方向へ導くために、そしてこの瞬間に与えられている可能性をつかむために、米国大統領に立候補します。私は、わが国の直面する最も差し迫った脅威から注意をそらすのでは

Our men and women in uniform have accomplished every mission we have given them. What's missing in our debate about Iraq — what has been missing since before the war began — is a discussion of the strategic consequences of Iraq and its dominance of our foreign policy.

This war distracts us from every threat that we face and so many opportunities we could seize. This war diminishes our security, our standing in the world, our military, our economy, and the resources that we need to confront the challenges of the 21st century. By any measure, our single-minded and open-ended focus on Iraq is not a sound strategy for keeping America safe.

I am running for President of the United States to lead this country in a new direction—to seize this moment's promise. Instead of being distracted from the most pressing threats that we face, I want to overcome them. Instead of pushing the entire burden of our foreign policy on to the brave men and women of our military, I want to use all elements of American power to keep us safe, and prosperous, and free. Instead of alienating ourselves from the world, I want America — once again — to lead.

As President, I will pursue a tough, smart and principled national security strategy— one that recognizes that we have interests not just in Baghdad, but in Kandahar and Karachi,

なく、そうした脅威を克服することを目指しています。私は、米軍の勇敢な兵士たちに、わが国の外交政策の負担をすべて担わせるのではなく、米国の力のあらゆる要素を活用して、米国の安全と繁栄と自由を維持することを目指しています。私は、米国を世界から孤立させるのではなく、米国が再びリーダーシップを取ることを目指しています。

私は大統領となったならば、信念に基づく、厳しく賢明な国家安全保障戦略を追求します。それは、バグダッドだけでなく、カンダハルとカラチ、東京とロンドン、北京とベルリンにも私たちの国益が関わっているという認識に基づく戦略です。この戦略は、米国の安全を強化するための５つの目標を中心とするものです。その目標とは、イラクにおける戦争を責任ある形で終結させること、アルカイダおよびタリバンとの戦いを完結させること、すべての核兵器および各物質をテロリストや無法国家の手に入らないように確保すること、真のエネルギー安全保障を達成すること、そして 21 世紀の課題に対処できる同盟関係を再構築することです。

・・・

そのために私は、この戦争を終結させるという私の計画を固持します。今、マリキ首相が米軍撤退のスケジュールを提案することによって、真の機会が与えられています。折しも、イラク治安部隊の訓練を統括する米軍司令官が、2009 年にはイラクの軍隊と警察がイラクの治安の責任を負担できるようになる、と証言しています。今こそ、米国の戦闘部隊を責任ある形で再配置することによって、

in Tokyo and London, in Beijing and Berlin. I will focus this strategy on five goals essential to making America safer: ending the war in Iraq responsibly; finishing the fight against al Qaeda and the Taliban; securing all nuclear weapons and materials from terrorists and rogue states; achieving true energy security; and rebuilding our alliances to meet the challenges of the 21st century.

…

That's why I strongly stand by my plan to end this war. Now, Prime Minister Maliki's call for a timetable for the removal of U.S. forces presents a real opportunity. It comes at a time when the American general in charge of training Iraq's Security Forces has testified that Iraq's Army and Police will be ready to assume responsibility for Iraq's security in 2009. Now is the time for a responsible redeployment of our combat troops that pushes Iraq's leaders toward a political solution, rebuilds our military, and refocuses on Afghanistan and our broader security interests.

…

At some point, a judgment must be made. Iraq is not going to be a perfect place, and we don't have unlimited resources to try to make it one. We are not going to kill every al Qaeda sympathizer, eliminate every trace of Iranian influence, or stand up a flawless democracy before we leave. … In fact, true success in Iraq — victory in Iraq — will not take place in a surrender ceremony where an enemy lays down their arms. True

イラクの指導層を政治的解決に向かわせ、米国の軍隊を再建し、アフガニスタンをはじめとする、より広範な米国の安全保障問題に再び注意を向ける時が来ています。

・・・

いずれ、判断を下さなければならない時が訪れます。イラクを完璧な状態にすることはできず、また私たちには、その実現を目指すための資源が無限にあるわけでもありません。私たちは、イラクでアルカイダを支持する者をすべて殺害し、イランの影響力を完全に消し去り、撤退する前に完璧な民主主義を築くことはできません。・・・イラクにおける真の成功、イラクにおける勝利は、降伏式典で敵が武器を置いたときに実現されるのではありません。真の成功は、私たちがイラクを、自らの将来に責任を持つ政府、派閥間の対立を防ぐ政府、そして米軍が後退させたアルカイダの脅威の再発を防ぐ政府に引き渡したときに実現されます。これは、私たちが、イラク国民が立ち上がることを促す包括的な計画を追求するならば、達成可能な目標です。

これが、イラク国民の求める未来です。これが、米国民の求める未来です。そして、これが、私たちの共通の利害関係が要求するものです。

またこれは、米国の軍隊にとっても必要な未来です。私たちの安全の強化に貢献していない戦争のために、米国の軍隊にこうした負担をかけることを受け入れることはできません。私は、この戦争を終結させることによって、米国の力を回復します。地上軍を強化す

success will take place when we leave Iraq to a government that is taking responsibility for its future — a government that prevents sectarian conflict, and ensures that the al Qaeda threat which has been beaten back by our troops does not reemerge. That is an achievable goal if we pursue a comprehensive plan to press the Iraqis stand up.

This is the future that Iraqis want. This is the future that the American people want. And this is what our common interests demand.

And this is the future we need for our military. We cannot tolerate this strain on our forces to fight a war that hasn't made us safer. I will restore our strength by ending this war, completing the increase of our ground forces by 65,000 soldiers and 27,000 marines, and investing in the capabilities we need to defeat conventional foes and meet the unconventional challenges of our time.

I want Iraqis to take responsibility for their own future, and to reach the political accommodation necessary for long-term stability. That's victory. That's success. That's what's best for Iraq, that's what's best for America, and that's why I will end this war as President.

The central front in the war on terror is not Iraq, and it never was. That's why the second goal of my new strat-

るために兵士６万5000人、海兵隊員２万7000人を増兵する過程を完了させ、従来の敵を打ち負かすとともに、この時代の新たな課題に対処するために必要な能力に投資をします。

私は、イラク国民が、自らの将来に責任を持ち、長期的な安定のために必要な政治的和解に達することを望んでいます。それが勝利です。それが成功です。それが、イラクにとって最良の道であり、米国にとっても最良の道であり、そのために私は、大統領となったならば、この戦争を終結させます。

現在においても過去においても、テロとの戦いの最前線はイラクではありません。従って、私の新たな戦略の２番目の目標は、戦いの焦点をアフガニスタンとパキスタンのアルカイダに移すことです。

米国の国土で3000人近い米国民が殺害されてから７年近くがたったにもかかわらず、9･11のテロリストたちがいまだに捕らわれていないのは、受け入れがたいことです。ウサマ・ビンラディンとアイマン・アルザワハリが、信奉者に向けたメッセージを録画し、さらなるテロ行為を計画しています。タリバンが、アフガニスタンの一部地域を支配しています。アルカイダが、パキスタンの基地を拡張しており、その位置は、アフガニスタンにおける彼らの旧避難所から、おそらくワシントンからフィラデルフィアまでぐらいしか離れていません。もし米国の国土が再び攻撃されるならば、それは9･11の計画が生まれた同じ地域から発生する可能性が高いと思われます。にもかかわらず、今日、米国は、アフガニスタンに比べ５倍の数の兵士をイラクに派遣しています。

egy will be taking the fight to al Qaeda in Afghanistan and Pakistan.

It is unacceptable that almost seven years after nearly 3,000 Americans were killed on our soil, the terrorists who attacked us on 9/11 are still at large. Osama bin Laden and Ayman al-Zawahari are recording messages to their followers and plotting more terror. The Taliban controls parts of Afghanistan. Al Qaeda has an expanding base in Pakistan that is probably no farther from their old Afghan sanctuary than a train ride from Washington to Philadelphia. If another attack on our homeland comes, it will likely come from the same region where 9/11 was planned. And yet today, we have five times more troops in Iraq than Afghanistan.

...

I will send at least two additional combat brigades to Afghanistan, and use this commitment to seek greater contributions - with fewer restrictions - from NATO allies. I will focus on training Afghan security forces and supporting an Afghan judiciary, with more resources and incentives for American officers who perform these missions. Just as we succeeded in the Cold War by supporting allies who could sustain their own security, we must realize that the 21st century's frontlines are not only on the field of battle—they are found in the training exer-

・・・

私は、さらに少なくとも２戦闘旅団をアフガニスタンに派遣し、そうしたコミットメントを基盤に、NATO同盟諸国から、より制約の少ない、より大きな貢献を求めます。私は、アフガニスタン治安部隊の訓練とアフガニスタンの司法制度の支援に重点を置き、それらの使命を果たす米軍将校に、より多くの資源と奨励策を提供します。米国が冷戦時代に、自らの治安を維持できる同盟国を支持することで成功を収めたように、私たちは、21世紀の戦いにおいては、戦場だけではなく、カブール周辺における訓練、カンダハルの警察署、そしてヘラートにおける法の支配が前線となることを認識しなければなりません。

また、継続的な治安を達成する唯一の方法は、マーシャルの教訓に従い、アフガニスタン国民が草の根レベルから国の経済を発展させる過程を支援することです。そのために私は、毎年さらに10億ドルの非軍事援助を提供することを提案しました。これには、汚職を防ぎ、投資がカブールだけでなくアフガニスタン国内の諸州で確実に行われるようにするための、有効な保護条項が伴っています。この計画の一部として、私たちは、ヘロイン密輸を取り締まるとともに、アフガニスタンの農民に、ケシ栽培に代わる生計の手段を提供することに投資をします。私たちは、アフガニスタンの未来を麻薬テロリズムに手渡してはなりません。アフガニスタンと米国は安全保障を共有するものであり、従って米国はアフガニスタンの将来に継続的に関与している、ということをアフガニスタン国民に伝え

cise near Kabul, in the police station in Kandahar, and in the rule of law in Herat.

Moreover, lasting security will only come if we heed Marshall's lesson, and help Afghans grow their economy from the bottom up. That's why I've proposed an additional $1 billion in non-military assistance each year, with meaningful safeguards to prevent corruption and to make sure investments are made — not just in Kabul — but out in Afghanistan's provinces. As a part of this program, we'll invest in alternative livelihoods to poppy-growing for Afghan farmers, just as we crack down on heroin trafficking. We cannot lose Afghanistan to a future of narco-terrorism. The Afghan people must know that our commitment to their future is enduring, because the security of Afghanistan and the United States is shared.

The greatest threat to that security lies in the tribal regions of Pakistan, where terrorists train and insurgents strike into Afghanistan. We cannot tolerate a terrorist sanctuary, and as President, I won't. We need a stronger and sustained partnership between Afghanistan, Pakistan and NATO to secure the border, to take out terrorist camps, and to crack down on cross-border insurgents. And we must make it clear that if Pakistan cannot or will not act, we will take out high-level terrorist targets like bin Laden if we have them in our sights.

Make no mistake: we can't succeed in Afghanistan or secure

なければなりません。

そうした治安に対する最大の脅威は、テロリストの訓練と反乱軍の攻撃が行われているパキスタンの部族地帯に存在します。私たちは、テロリストの避難所の存在を許してはならず、私は大統領になったならば、それを許しません。私たちは、国境の安全を確保し、テロリストの基地を排除し、国境を越える反乱軍を取り締まるために、アフガニスタン、パキスタン、およびNATOとの間に、より強力かつ持続的なパートナーシップを築く必要があります。・・・そして私たちは、パキスタンが行動を取れない場合、あるいは取らない場合には、私たちが、ビンラディンのような大物テロリストを探し出し、排除する、ということを明確にしなければなりません。

間違いなく、私たちは、対パキスタン政策を変更しない限り、アフガニスタンで成功を収めることも、国土を守ることもできません。

・・・

パキスタンにおける強力な民主主義のみが、私の３番目の目標、すなわち、すべての核兵器および核物質をテロリストや無法国家の手に渡らないようにするという目標の達成に貢献することができます。

・・・

第２次世界大戦後、私たちは、破壊的な原子力兵器がソ連政府の手に渡ることを懸念しました。今、私たちは、40カ国を超える諸国の民間原子力施設にある、50トンの高濃縮ウランの存在を懸念しています。そうしたウランの一部は正しく管理されていません。

our homeland unless we change our Pakistan policy.

. . .

Only a strong Pakistani democracy can help us move toward my third goal - securing all nuclear weapons and materials from terrorists and rogue states.

. . .

In those years after World War II, we worried about the deadly atom falling into the hands of the Kremlin. Now, we worry about 50 tons of highly enriched uranium — some of it poorly secured—at civilian nuclear facilities in over forty countries. Now, we worry about the breakdown of a non-proliferation framework that was designed for the bipolar world of the Cold War. Now, we worry — most of all — about a rogue state or nuclear scientist transferring the world's deadliest weapons to the world's most dangerous people: terrorists who won't think twice about killing themselves and hundreds of thousands in Tel Aviv or Moscow, in London or New York.

. . .

Beyond taking these immediate, urgent steps, it's time to send a clear message: America seeks a world with no nuclear weapons. As long as nuclear weapons exist, we must retain a strong deterrent. But instead of threatening to kick them out of the G-8, we need to work with Russia to take U.S. and Russian ballistic missiles off hair-trigger alert; to dramatically reduce the stockpiles of our nuclear weapons and material; to seek a global ban on the production of fissile material for weapons; and to expand the U.S.-Russian ban on intermediate-range

今、私たちは、冷戦時代の二極化した世界のために作られた不拡散の枠組みの破たんを懸念しています。今、私たちは、何よりも、無法国家や無法な核科学者が、世界で最も破壊的な兵器を、世界で最も危険な人々、すなわちテルアビブあるいはモスクワで、ロンドンあるいはニューヨークで、ためらうことなく何万人もの市民を殺害するために自爆するような人々に手渡すことを懸念しています。

・・・

こうした緊急の措置を取るだけでなく、米国は核兵器のない世界を目指している、との明確なメッセージを発する時が来ています。核兵器が存在する限り、私たちは、強い抑止力を維持しなければなりません。しかし、ロシアをＧ８から除外すると脅すのではなく、米国とロシアの弾道ミサイルを反撃即応態勢から外し、私たちの持つ核兵器と核物質の備蓄を大幅に縮小し、兵器用核分裂性物質の世界的な生産禁止を目指し、米ロの中距離ミサイル禁止協定を世界的な規模に拡大するために、ロシアと協力しなければなりません。米国は、核不拡散条約に基づく誓約を守ることによって、北朝鮮やイランのような国に、それぞれの誓約を守るよう圧力をかけやすくなります。そして、特に、イランに対処する際の信頼性が高まり、有利な立場に立つことができます。

私たちは、テロ支援国家が核兵器を入手することを許してはなりません。イランによる核兵器開発を防止することは、米国の国家安全保障に不可欠です。いかなる国政の手段も選択肢から外すべきではありません。私は、イラン政権に圧力をかけるために、米国の力

missiles so that the agreement is global. By keeping our commitment under the Nuclear Non-Proliferation Treaty, we'll be in a better position to press nations like North Korea and Iran to keep theirs. In particular, it will give us more credibility and leverage in dealing with Iran.

We cannot tolerate nuclear weapons in the hands of nations that support terror. Preventing Iran from developing nuclear weapons is a vital national security interest of the United States. No tool of statecraft should be taken off the table. I will use all elements of American power to pressure the Iranian regime, starting with aggressive, principled and direct diplomacy - diplomacy backed with strong sanctions and without preconditions.

That's why we must pursue these tough negotiations in full coordination with our allies, bringing to bear our full influence—including, if it will advance our interests, my meeting with the appropriate Iranian leader at a time and place of my choosing.

We will pursue this diplomacy with no illusions about the Iranian regime. Instead, we will present a clear choice. If you abandon your nuclear program, support for terror, and threats to Israel, there will be meaningful incentives. If you refuse, then we will ratchet up the pressure, with stronger unilateral sanctions; stronger multilateral sanctions in the Secu-

のあらゆる要素を使うつもりです。まずは、信念に基づく、積極的かつ直接的な外交、強力な制裁措置に基づく、前提条件のない外交から始めます。

そのために、私たちは、同盟諸国と十分に調整した上で、これらの困難な交渉を行い、わが国の国益に役立つならば、私の選ぶ時期と場所で適切なイランの指導者と会談することも含め、わが国の影響力をフルに行使しなければなりません。

私たちは、こうした外交を実施するに当たり、イラン政権について幻想を抱いてはいません。私たちは、明確な選択肢を提示します。イランが核開発計画、テロ支援、およびイスラエルに対する威嚇を放棄するならば、意味のある報奨を提供します。イランがそれを拒否すれば、私たちは、一方的制裁措置の強化、国連安全保障理事会による多国的な制裁措置の強化、そしてイラン政権を孤立させるための国連外の措置の維持、という形でイランに対する圧力を強化します。それが、私たちの必要とする外交です。そして、イランは今すぐ交渉をすべきです。イランが交渉を先延ばしにすれば、さらに強まる圧力に直面するだけです。

私たちが長期的にイランに対する影響力を強める最良の手段は、イランの野心を支える資金の提供をやめることです。そのためには、私の第４の目標の達成、すなわち、私たちの時代に、石油の専制に終止符を打つことが必要です。

今日、世界で最も危険な兵器のひとつが、石油価格です。私たちは、不安定な国あるいは米国に敵対する国に、石油と引き換えに１

rity Council, and sustained action outside the UN to isolate the Iranian regime. That's the diplomacy we need. And the Iranians should negotiate now; by waiting, they will only face mounting pressure.

The surest way to increase our leverage against Iran in the long-run is to stop bankrolling its ambitions. That will depend on achieving my fourth goal: ending the tyranny of oil in our time.

One of the most dangerous weapons in the world today is the price of oil. We ship nearly $700 million a day to unstable or hostile nations for their oil. It pays for terrorist bombs going off from Baghdad to Beirut. It funds petro-diplomacy in Caracas and radical madrasas from Karachi to Khartoum. It takes leverage away from America and shifts it to dictators.

This immediate danger is eclipsed only by the long-term threat from climate change, which will lead to devastating weather patterns, terrible storms, drought, and famine. That means people competing for food and water in the next fifty years in the very places that have known horrific violence in the last fifty: Africa, the Middle East, and South Asia. Most disastrously, that could mean destructive storms on our shores, and the disappearance of our coastline.

This is not just an economic issue or an environmental

日に7億ドル近くを提供しています。それが、バグダッドからベイルートまで各地で実行されている爆弾テロの資金となっています。また、カラカスによる石油外交の資金となり、カラチからカーツームまで各地の過激なマドラサ（学院）の資金となっています。これは、米国から影響力を奪い、独裁者にその力を与える結果となっています。

この差し迫った危険をもしのぐ問題が、気候変動です。気候変動は、破壊的な天候、激しい嵐、干ばつ、そして飢饉をもたらし、その結果として、アフリカ、中東、南アジアなど、過去50年間にわたり激しい武力闘争を体験してきた地域の人たちが、今後50年間には、水と食糧を求めて争うことになります。また、破壊的な嵐がわが国の海岸を襲い、米国の海岸地帯が消滅する、という極めて悲惨な結果となることも考えられます。

これは、単なる経済上の問題でも、環境上の懸念事項でもなく、国家の安全保障の危機です。わが国の安全保障のために、そして、高い価格でガソリンを買うすべての米国民のために、私たちは、この輸入石油への依存に終止符を打たなければなりません。私は、大統領となったならば、それを実現するつもりです。漸進的な措置や、政治的な技巧は役に立ちません。私は、米国に真のエネルギー安全保障への道へ踏み出させるため、今後10年間で1500億ドルを投資します。この資金は、私たちの石油依存を断ち切り、今後20年間で500万の雇用を創出する、新たなグリーンエネルギー産業部門への投資を加速させ、私たちの国と私たちの地球の未来を確保するこ

concern — this is a national security crisis. For the sake of our security—and for every American family that is paying the price at the pump — we must end this dependence on foreign oil. And as President, that's exactly what I'll do. Small steps and political gimmickry just won't do. I'll invest $150 billion over the next ten years to put America on the path to true energy security. This fund will fast track investments in a new green energy business sector that will end our addiction to oil and create up to 5 million jobs over the next two decades, and help secure the future of our country and our planet. We'll invest in research and development of every form of alternative energy — solar, wind, and biofuels, as well as technologies that can make coal clean and nuclear power safe. And from the moment I take office, I will let it be known that the United States of America is ready to lead again.

Never again will we sit on the sidelines, or stand in the way of global action to tackle this global challenge. I will reach out to the leaders of the biggest carbon emitting nations and ask them to join a new Global Energy Forum that will lay the foundation for the next generation of climate protocols. We will also build an alliance of oil-importing nations and work together to reduce our demand, and to break the grip of OPEC on the global economy. We'll set a goal of an 80% reduction in global emissions by 2050. And as we develop new forms of clean energy here at home, we will share our technology and our innovations with all the nations of the world.

とに貢献します。私たちは、太陽光、風力、バイオ燃料などあらゆる形の代替エネルギー、またクリーンな石炭と安全な原子力を実現させる諸技術の研究開発に投資をします。そして私は、就任と同時に、アメリカ合衆国が再びリーダーとなる準備ができていることを明言します。

私たちが、この世界的な課題に取り組む世界的な行動を傍観したり、妨害したりすることは、２度とありません。私は、最大の炭素排出諸国の首脳に働きかけ、次世代の気候変動議定書の基盤を作る、新たな地球エネルギーフォーラムへの参加を要請します。また、米国は、石油輸入国の同盟を築き、私たちの石油需要を縮小して、世界経済へのOPECの影響力を弱めるために協力をします。2050年までに全世界の排出を80％低減させるという目標を設定します。そして、米国内で新たな形態のクリーンエネルギーを開発するとともに、米国の技術と革新を世界のすべての諸国と分かち合っていきます。

それが、地球のために貢献する米国のリーダーシップの伝統です。そして、それが私の第５の目標となります。それは、21世紀の共通の課題に取り組むために同盟関係を再建することです。

私たちには大きな力がありますが、米国が最も強い力を発揮できるのは、強力なパートナーと共に行動するときです。

今、国際協力の新たな時代を迎える時が来ています。米国とヨーロッパが、20世紀の課題に対処したのと同様に、21世紀の脅威に立ち向かう共通の決意を新たにする時が来ています。米国が、安定

That is the tradition of American leadership on behalf of the global good. And that will be my fifth goal — rebuilding our alliances to meet the common challenges of the 21st century.

For all of our power, America is strongest when we act alongside strong partners.

Now is the time for a new era of international cooperation. It's time for America and Europe to renew our common commitment to face down the threats of the 21st century just as we did the challenges of the 20th. It's time to strengthen our partnerships with Japan, South Korea, Australia and the world's largest democracy - India - to create a stable and prosperous Asia. It's time to engage China on common interests like climate change, even as we continue to encourage their shift to a more open and market-based society. It's time to strengthen NATO by asking more of our allies, while always approaching them with the respect owed a partner. It's time to reform the United Nations, so that this imperfect institution can become a more perfect forum to share burdens, strengthen our leverage, and promote our values. It's time to deepen our engagement to help resolve the Arab-Israeli conflict, so that we help our ally Israel achieve true and lasting security, while helping Palestinians achieve their legitimate aspirations for statehood.

And just as we renew longstanding efforts, so must we shape new ones to meet new challenges. That's why I'll create a

した繁栄するアジアを築くために、日本、韓国、オーストラリア、そして世界最大の民主主義国であるインドとのパートナーシップを強化する時が来ています。引き続き、中国がより開放された市場ベースの社会へ移行することを奨励する一方で、中国を気候変動などの共通の関心事に関与させる時が来ています。米国の同盟諸国に、常にパートナーとしての敬意をもって接しながら、さらに多くのことを要求し、NATO を強化する時が来ています。国連という不完全な機関を、負担を共有し、私たちの影響力を強め、私たちの価値観を推進するための、より完全なフォーラムとするために、国連の改革を行う時が来ています。アラブとイスラエルの対立の解決に貢献するために、私たちの関与を深め、私たちの同盟国であるイスラエルが真の永続的な安全保障を達成できるよう支援する一方で、パレスチナ人が国家樹立の合法的な願望を達成できるよう支援する時が来ています。

そして、私たちは、かねてからの活動を新たにするだけでなく、新たな課題に対処するための新たな活動を形成していかなければなりません。そのために、私は、共同安全保障パートナーシップ・プログラムを設立します。これは、国際テロ・ネットワークを解体する協力活動を強化すると同時に、拷問や残虐行為に反対するための、新たな国家間同盟です。そのために私たちは、アフリカ連合と協力し、同連合が平和を維持する能力を強化することを目指します。そのために私たちは、米州諸国における麻薬や拳銃の密輸、そしてギャングの活動を撃退するために、新たなパートナーシップを築きます。

Shared Security Partnership Program — a new alliance of nations to strengthen cooperative efforts to take down global terrorist networks, while standing up against torture and brutality. That's why we'll work with the African Union to enhance its ability to keep the peace. That's why we'll build a new partnership to roll back the trafficking of drugs, and guns, and gangs in the Americas. That's what we can do if we are ready to engage the world.

We will have to provide meaningful resources to meet critical priorities. I know development assistance is not the most popular program, but as President, I will make the case to the American people that it can be our best investment in increasing the common security of the entire world. That was true with the Marshall Plan, and that must be true today. That's why I'll double our foreign assistance to $50 billion by 2012, and use it to support a stable future in failing states, and sustainable growth in Africa; to halve global poverty and to roll back disease. To send once more a message to those yearning faces beyond our shores that says, "You matter to us. Your future is our future. And our moment is now."

私たちに世界を関与させる準備ができていれば、そうしたことが可能となりです。

私たちは、最重要な優先事項に対処するために、有意義な資源を提供しなければなりません。私は、開発援助が、特に人気のあるプログラムではないことを認識していますが、私が大統領になったならば、開発援助が、全世界に共通する安全保障の強化に向けた、米国の最良の投資となり得るということを、米国民に向けて明言します。それはマーシャル・プランに関して真実でした。そして今日においても真実であると確信します。従って私は、米国による対外援助を 2012 年までに 500 億ドルに倍増し、そうした援助資金によって、破たんしつつある国家の将来の安定とアフリカにおける持続可能な成長を支援し、世界の貧困を半減させ、疾病を撃退します。そして、海外から切望の表情を向けている人たちに、再び、「皆さんは私たちにとって重要な存在です。皆さんの将来は私たちの将来です。そして今私たちの時代が到来しています」というメッセージを発信します。

2008 年 6 月 24 日、インドのニューデリーでオバマの支持者たち

ニューヨーク市で行われた退役軍人の日記念式典で、感慨にふける第２次大戦の退役軍人